

Translation of Medical Texts

Diabetic Neuropathy 2



SOURCE TEXT

Diyabetik nöropati belirtileri şu şekildedir:

- El ve ayaklarda hissizlik, uyuşma veya karıncalanma
- Ayak yanması veya iğnelenme hissi
- Ağrı eşiğinde değişim (hafif temaslar bile şiddetli ağrıya neden olabilir veya güçlü uyarılar hissedilmeyebilir)
- Kas zayıflığı, kramplar, yürümede dengesizlik
- Sindirim problemleri (mide bulantısı, kabızlık, ishal)
- İdrara çıkma zorlukları veya inkontinans (idrarı tutamama)
- Kan basıncı dengesizlikleri (ayakta baş dönmesi, bayılma hissi)
- Belirli sinir köklerinde yoğun ağrı, kuvvetsizlik

Bunların dışında, diyabetik nöropati bulguları arasında ayaklarda yara iyileşmesinin yavaşlaması, nasırlarda artış veya ayak şeklinde deformasyonlar (çekiç parmak gibi) da bulunur. Çünkü sinir hasarı, ayaktaki küçük travmaları ve basınç değişimlerini algılamayı güçleştirir. Böylece hastalar uzun süre yanlış basma veya sürtünme gibi durumların farkına varmadan yarayı büyütebilirler.

TARGET TEXT

- _____
- _____
- _____
- _____
- _____
- _____
- _____
- _____
- _____



Translation of Medical Texts

Diabetic Neuropathy 2

ANSWER KEY



SOURCE TEXT

Diyabetik nöropati belirtileri şu şekildedir:

- El ve ayaklarda hissizlik, uyuşma veya karıncalanma
- Ayak yanması veya iğnelenme hissi
- Ağrı eşiğinde değişim (hafif temaslar bile şiddetli ağrıya neden olabilir veya güçlü uyarılar hissedilmeyebilir)
- Kas zayıflığı, kramplar, yürümede dengesizlik
- Sindirim problemleri (mide bulantısı, kabızlık, ishal)
- İdrara çıkma zorlukları veya inkontinans (idrarı tutamama)
- Kan basıncı dengesizlikleri (ayakta baş dönmesi, bayılma hissi)
- Belirli sinir köklerinde yoğun ağrı, kuvvetsizlik

Bunların dışında, diyabetik nöropati bulguları arasında ayaklarda yara iyileşmesinin yavaşlaması, nasırlarda artış veya ayak şeklinde deformasyonlar (çekiç parmak gibi) da bulunur. Çünkü sinir hasarı, ayaktaki küçük travmaları ve basınç değişimlerini algılamayı güçleştirir. Böylece hastalar uzun süre yanlış basma veya sürtünme gibi durumların farkına varmadan yarayı büyütebilirler.

TARGET TEXT

The symptoms of diabetic neuropathy are as follows:

- Tingling, numbness, or loss of sensation in the hands and feet.
- Burning or prickling sensation in the feet.
- Changes in pain threshold (mild touches may cause severe pain, or strong stimuli may not be felt).
- Muscle weakness, cramps, and imbalance while walking.
- Digestive problems (nausea, constipation, diarrhea).
- Difficulty urinating or incontinence (inability to control urination).
- Blood pressure irregularities (dizziness or fainting upon standing).
- Severe pain and weakness in specific nerve roots.

Additionally, other signs of diabetic neuropathy include slow healing of foot wounds, increased calluses, or foot deformities (such as hammer toe). Because nerve damage makes it difficult to sense minor injuries or pressure changes in the feet. As a result, patients may unknowingly worsen wounds due to prolonged improper foot placement or friction.



Translation of Medical Texts

Diabetic Neuropathy 2

ANSWER KEY



KEY TERMS

Numbness	Hissizlik
Tingling	Uyuşma
Prickling sensation	Karıncalanma hissi
Burning sensation	Yanma hissi
Changes in pain threshold	Ağrı eşiği değişimi
Cramps	Kramp
Imbalance	Dengesizlik
Digestive problems	Sindirim problemleri
Nausea	Mide bulantısı
Constipation	Kabızlık
Diarrhea	İshal
Difficulty urinating	İdrara çıkma zorluğu
Incontinence	İnkontinans
Blood pressure irregularities	Kan basıncı dengesizliği
Dizziness	Baş dönmesi
Fainting sensation	Bayılma hissi
Severe pain	Yoğun ağrı
Callus	Nasır
Foot deformity	Ayak deformasyonu
Hammer toe	Çekiç parmak
Nerve damage	Sinir hasarı
Injury	Travma
Pressure change	Basınç değişimi
Improper foot placement	Yanlış basma
Friction	Sürtünme

